

VUONG TRACH



CHÚ THƯỜNG

Có trăng quên đèn



VUILEN.COM



NHÀ XUẤT BẢN

VUILEN

TRUYỆN TRANH HIỆN ĐẠI TRUNG QUỐC

Tác giả : VƯƠNG TRẠCH

Chú THOÔNG



TẬP 9
CÓ TRĂNG QUÊN ĐÈN

NHÀ XUẤT BẢN TRẺ

VUILEN.COM

CHÚ THƯỜNG

Tác giả: **VƯƠNG TRẠCH**

Chịu trách nhiệm xuất bản:

TS. QUÁCH THU NGUYỆT

Biên tập: **NGUYỄN TRÍ CÔNG**

Dịch lời: **ĐẶNG AN**

Bìa: **ĐỨC HẠNH**

Kỹ thuật vẽ bìa: **NGUYỄN VĂN TÂM**

Sửa bản in: **NGỌC HUYỀN**

VUILEN.COM

NHÀ XUẤT BẢN TRẺ

1618 Lý Chính Thắng, Q.3, Tp. Hồ Chí Minh

ĐT: 9316289 - 9316211 - 8465596

Fax: 08.8437450

E-mail: nubine@hcm.vnn.vn

Website: <http://www.nubine.com.vn>

CHI NHÁNH NHÀ XUẤT BẢN TRẺ TẠI HÀ NỘI

Số 20 ngõ 91 Nguyễn Chí Thanh,

Q. Đống Đa, Hà Nội

ĐT: (04)7734544

Fax: (04)7734544

E-mail: vanphongnubine@hcm.vnn.vn

Khổ 11,3x17 /cm, Số 186-2008/CXB/63-21/Tr. Quyết định xuất bản số : 05A/QĐ-Tr, ngày 03 tháng 03 năm 2008. In 5.000 cuốn. Tại công ty cổ phần in Thanh Niên, 62-Trần Huy Liệu-Q.PN. TPHCM. In xong và nộp lưu chiểu tháng 04 năm 2008.

Lời nói đầu

Cùng bạn đọc thân mến

Vương Trạch là một họa sĩ tài ba của Hồng Kông. Suốt hơn 30 năm qua, ông đã miệt mài sáng tác và đã tạo ra một nhân vật hết sức nổi tiếng, được độc giả Đông Nam Á, Trung Hoa... hết sức ái mộ: đó là chú Thoòng. Trong bộ chú Thoòng còn có các nhân vật cũng hết sức đặc biệt: Xà Xệ (khờ khạo, sai một đàng làm một nẻo), Lý Toét (thành thật, đôi khi cũng ma mãnh, láu cá), lão Triệu (nhà giàu hãnh tiến, kiêu căng, thù vật), cô Trần (kiêu kỳ, đỏng dắn, luôn nhìn lên trên mà không biết tuổi mình đã quá "bám", cô là đối tượng mà chú Thoòng si mê)... Các nhân vật này đã và sẽ còn sống mãi qua ngòi bút của ông. Thông qua những nhân vật của mình, **Vương Trạch phê phán những thói hư tật xấu của người châu Á. Những yếu tố hài hước đã được họa sĩ khắc họa rất tài tình, thông qua việc gây cười để **ngắm chê trách, để kích thích hủ lậu, háo danh, ưa khoe khoang, thậm chí cả bệnh hoang tưởng nữa...**** Sống trong một thế giới mà đồng tiền được coi là tối thượng, những người ngây thơ, khờ dại như chú Thoòng thật khó mà thích nghi cho được. Chú luôn bị thất nghiệp, đói khổ, và bị tình phụ... Do đó chú sinh ra bệnh hoang tưởng. Để làm người tốt, chú phải trả giá, bị coi khinh, bị đánh đập oan uổng, có khi vì muốn giúp đỡ mọi người mà chú bị mất việc, rơi vào cảnh túng thiếu triền miên. Đó chính là cái xấu, cái đáng lên án trong xã hội tư bản. Trong một thế giới mà mọi thứ đều thay đổi xoành xoạch, chú Thoòng lại ăn mặc bộ đồ cổ chính hiệu Trung Hoa, không bao giờ thay đổi. Đó chính là nét độc đáo trong tính cách của chú Thoòng, hay đó là thói hủ lậu của người châu Á, khu khu bám lấy cái quá khứ hào hùng của cha ông và khi bị các nước lớn áp bức thì tự nhủ: "Nó đánh mình như đánh bố nó" ?

Bạn đọc thân mến!

Đây không phải là lần đầu tiên chú Thoòng ra mắt công chúng Việt Nam. Trước đây, chú cũng từng có mặt ở Việt Nam và được bạn đọc vô cùng yêu mến. Tiếc thay, những truyện cười hóm hỉnh, sâu sắc và cười ra nước mắt của chú lại bị một số người cố tình bóp méo, gây cười một cách dung tục (bằng cách lấy hình tượng của chú rồi vẽ ghép) nên có một thời gian, chú Thoòng phải bị mang tai mang tiếng. Với quyết tâm khôi phục lại hình ảnh một chú Thoòng đáng yêu, đáng buồn và đáng giận, Nhà xuất bản Trẻ đã cho biên dịch rất công phu, cẩn thận từng từng thành ngữ, từng câu đối thoại... để cống hiến cho độc giả thân thương của mình những tiếng cười thâm thúy, hầu giúp các bạn có được những giây phút thư giãn thú vị sau những giờ phút lao động, học tập căng thẳng, mệt nhọc.

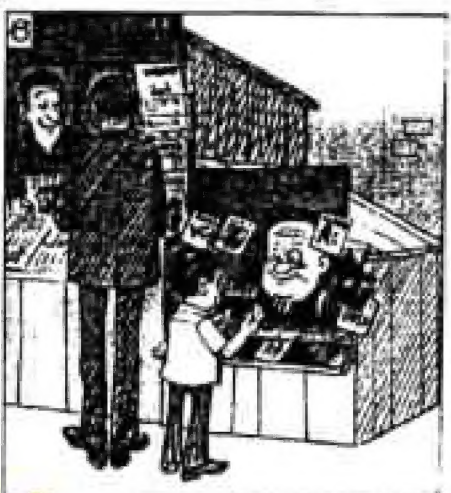
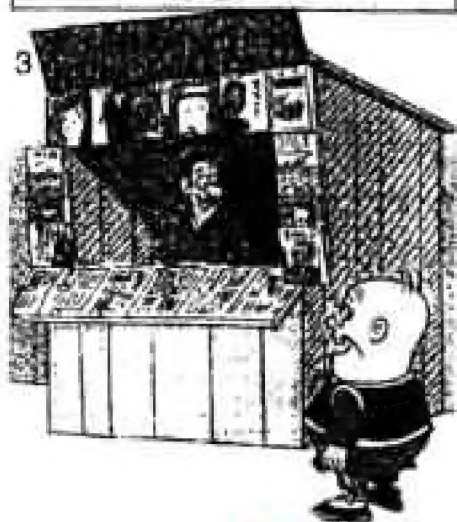
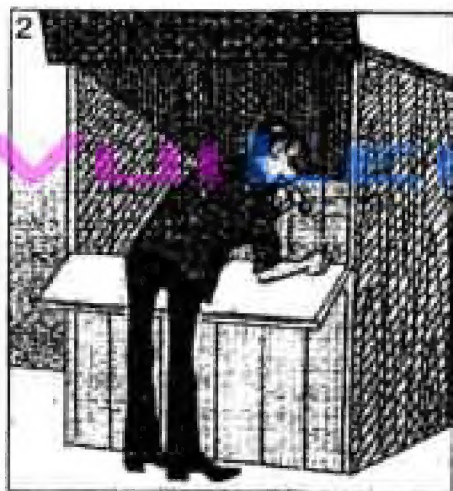
Rất mong chú Thoòng sẽ được bạn đọc ủng hộ tìm đọc như đã từng ủng hộ các bộ truyện tranh hay của Nhà xuất bản Trẻ.

Trân trọng.

NHÀ XUẤT BẢN TRẺ

* Câu nói của AQ trong "AQ chính truyện" của Lỗ Tấn

BUÔN BÁN NHỎ



TẮM LẠNG - NỬA CẦN



ÔN LẠI CHUYỆN XƯA



CỨ THEO CÁCH ĐÓ

1



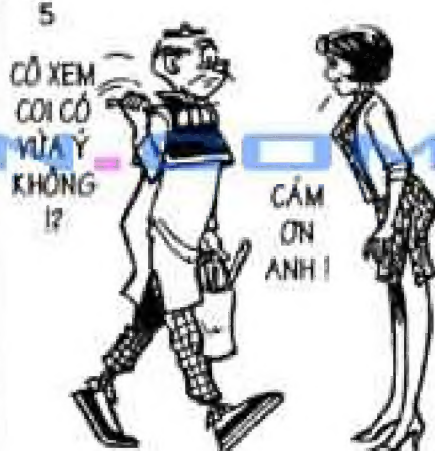
4



2



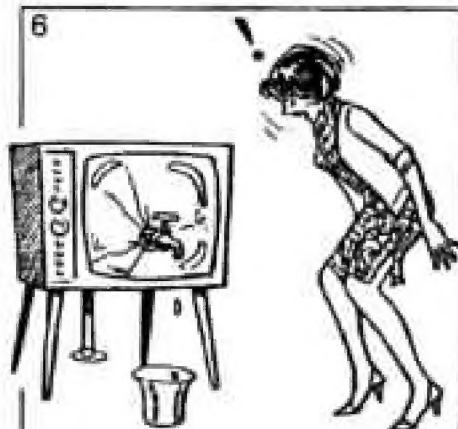
5



3



6



TÂM TRẠNG BẤT ỔN

1

GẦN ĐÂY
TÂM TRẠNG
MÌNH BẤT ỔN
QUÁ!



4

NẾ... NẾ
TÔI MUỐN
CẠO RÊU MÀ.



2

TÔI MUỐN
CẠO RÊU



5

HẾT TỐC,
CẠO RÊU
THÌ CÔNG
VẬY THÔI.



3

TÔI MUỐN
CẠO RÊU MÀ.



6

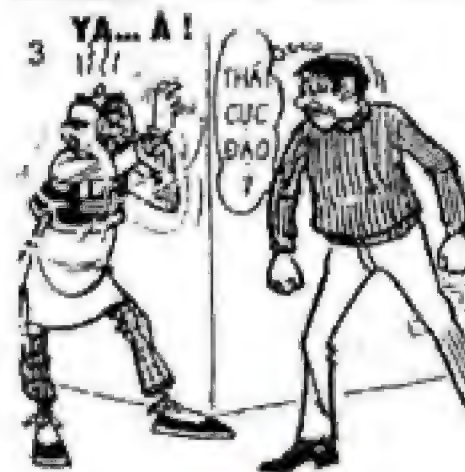
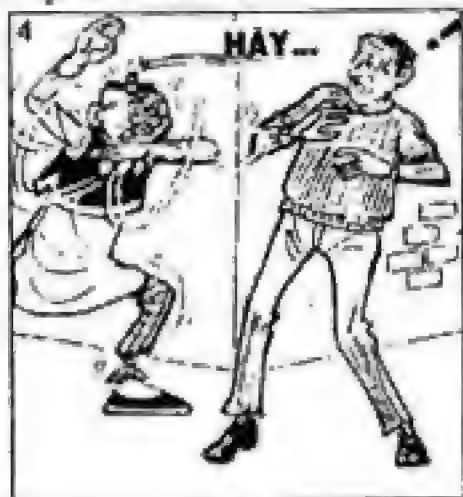
E-E
TÔI CHUA
HẾT TỐC MÀ.



AI BẢO LÀM PHIÊN



THÁI CỤC ĐẠO DỒM



BIỆN PHÁP HỮU HIỆU

1



4



2



5



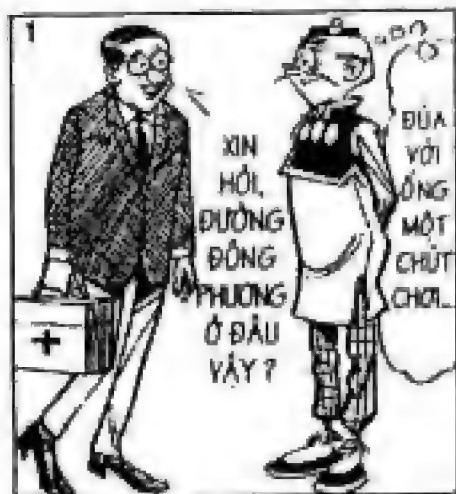
3



6



KẸO TRỊ CẨM



TỰ LÀM TỰ CHỊU

1



4



2



5



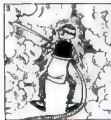
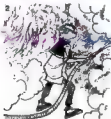
3



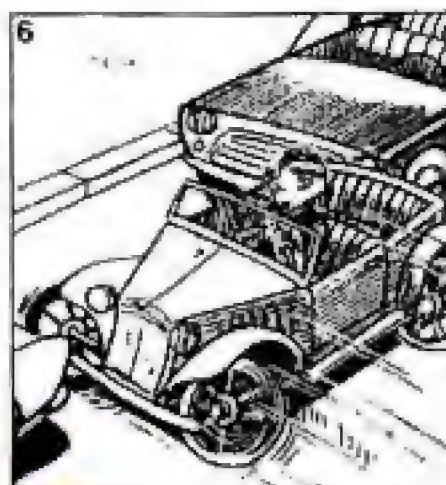
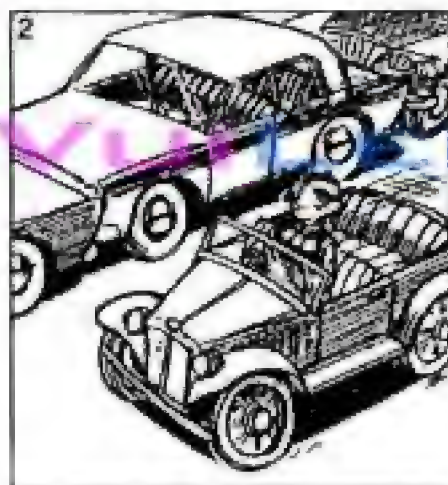
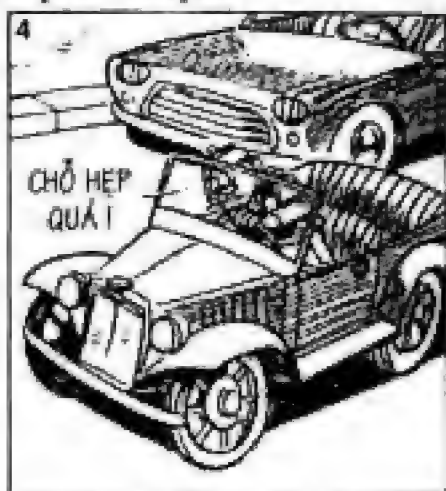
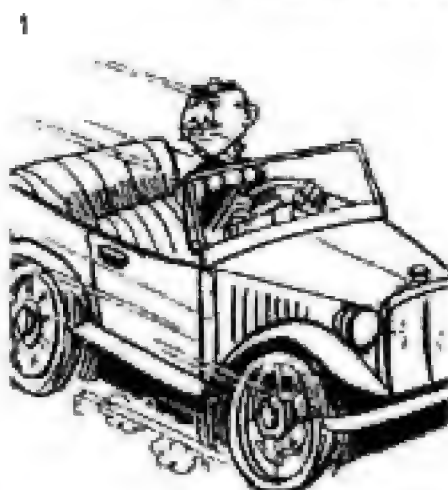
6



VỎI NƯỚC HAI HƯỚNG



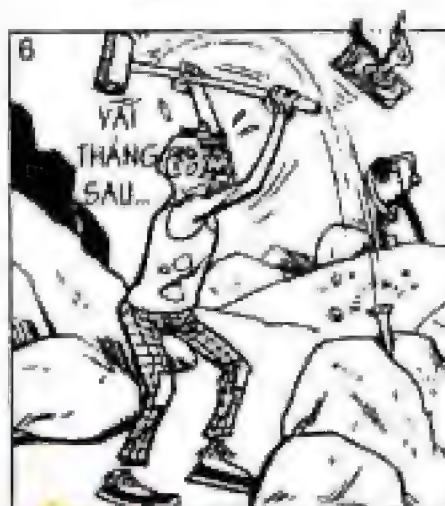
THIẾT KẾ ĐẶC BIỆT



TRANH GIÀNH



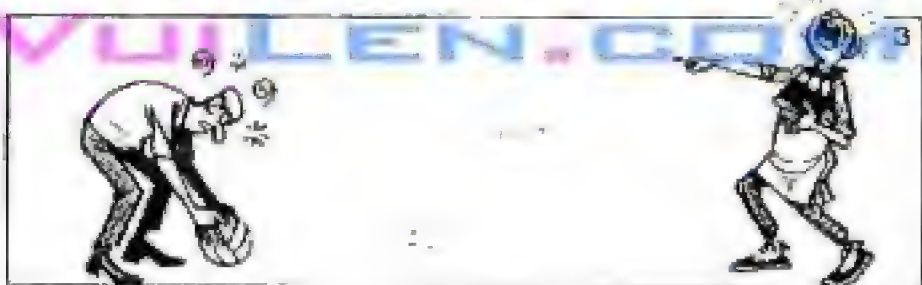
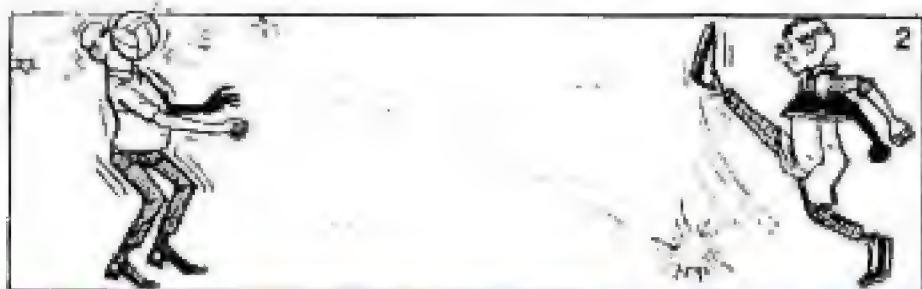
TIỀN ĐẾN DỄ THÌ ĐI CŨNG DỄ



MƯA NẮNG THẤT THƯỜNG



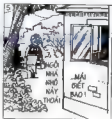
MỖI NGƯỜI MỘT CÁCH



LÃI XE TRONG MÙA MƯA



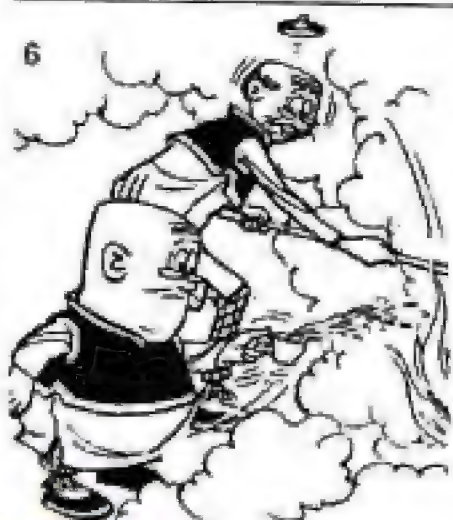
Ở ĐÂU CŨNG VẬY



TRƯỚC CƯỜI SAU MỂU



ĐỪNG NHƯNG KHÔNG ĐỦ



THỜI TRANG LIÊU



HỚT TÓC HỒ ĐỒ



ĐỪNG VỚI SỞ TRƯỞNG



HẸN GẶP LẠI



TRƯỜNG PHẢI TỔNG HỢP



TÔI
NÀY
ANH
ĐẾN
BÀI
THÌ
VÀ
GẤP
TÔI



ANH KẺ Ở TRONG PHÒNG, CHẮC

LÀ KẺ
TRẠNG
TÌNH
VẬY
HÀ?



VẬY LÀ
KẺ, VẬY
LÀ ĐỒNG,
VẬY LÀ
PHONG
CẢNH, Ừ
CÓNG CÒ
THỂ ĐEM
LÀ
TRẠNG
TÌNH
TƯƠNG
HỢP

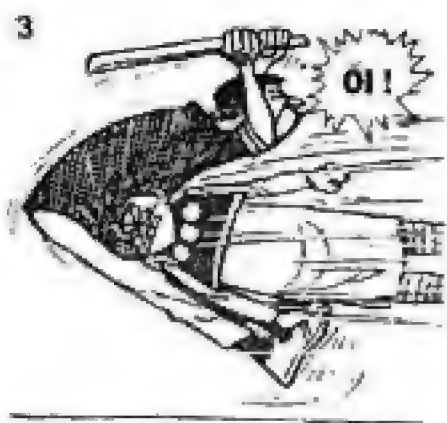
ĐẦU TRÍ 1



ĐẤU TRÍ 2



ĐỀ PHÒNG HẬU HOẠN



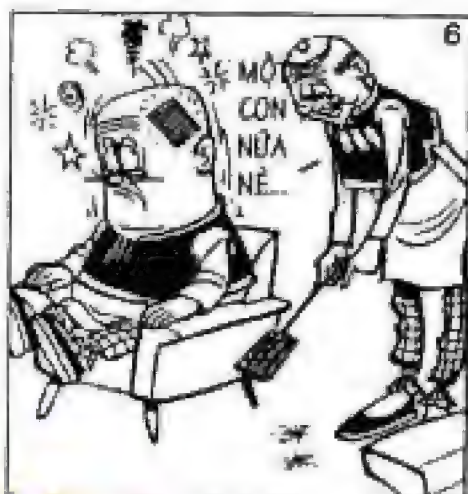
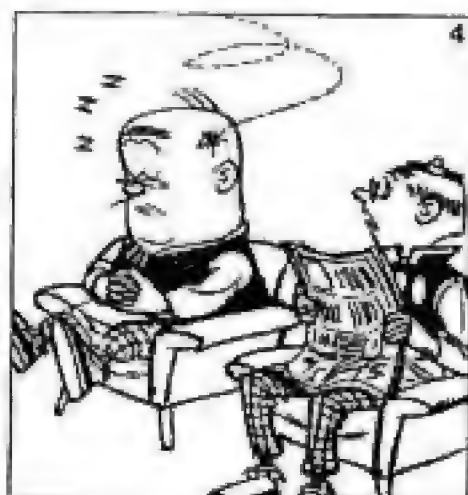
TÌNH THẦN THẮNG LỢI



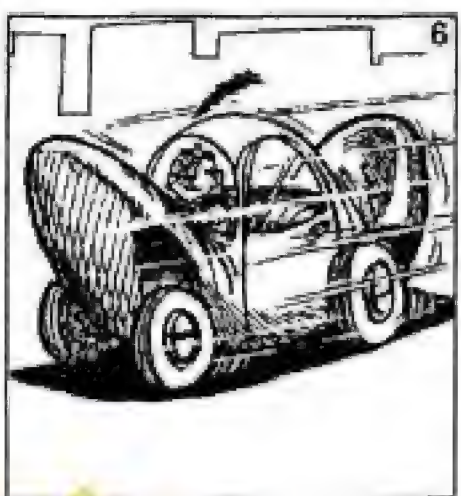
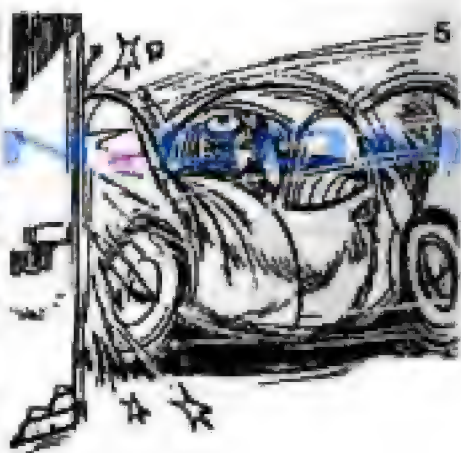
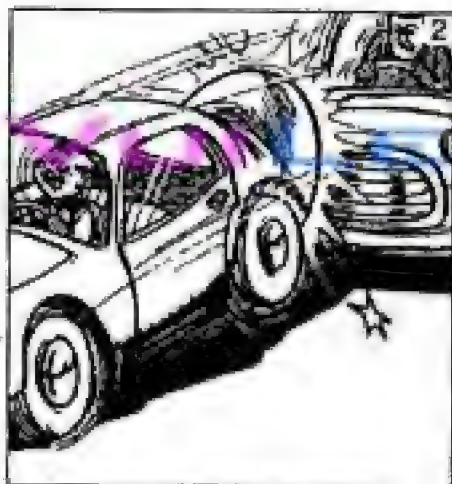
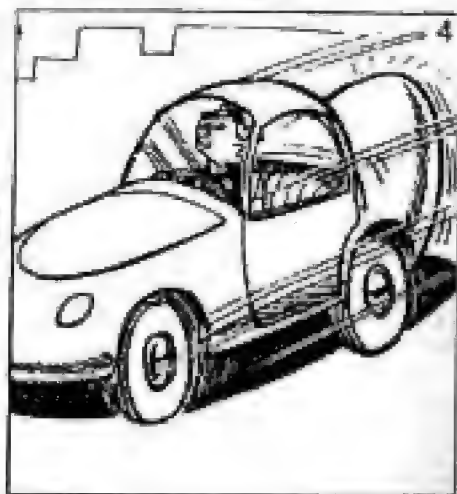
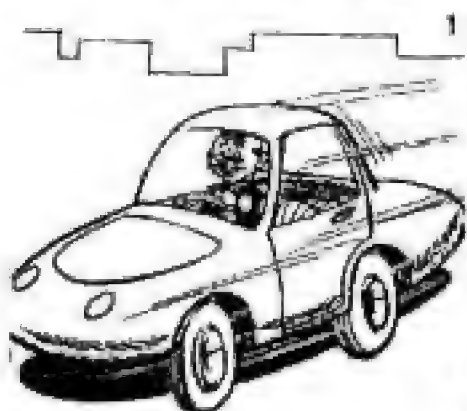
KHÔNG CÒN LÀ TRAI TRẮNG



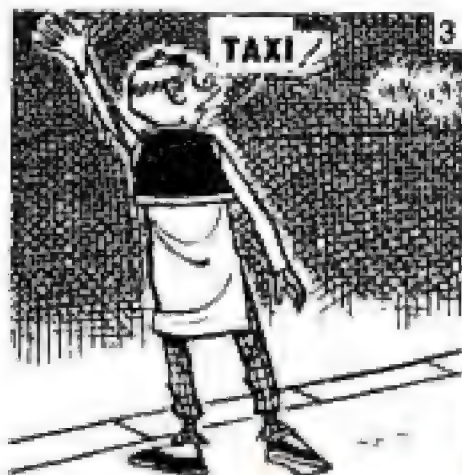
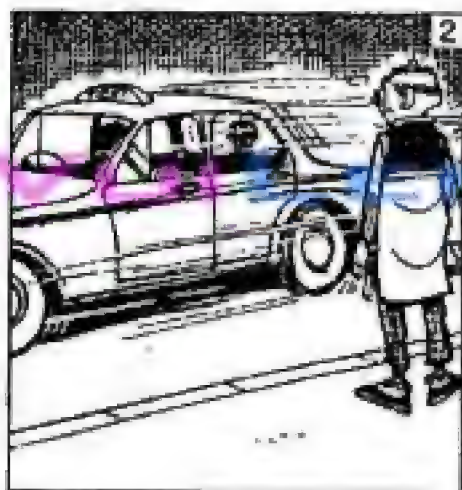
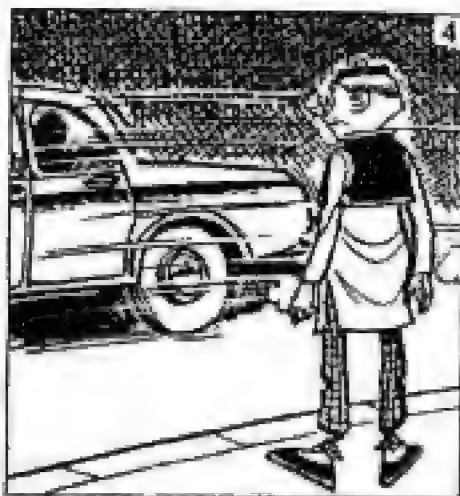
THƯƠNG NHAU NHƯ THỂ BẰNG MƯỜI HẠI NHAU



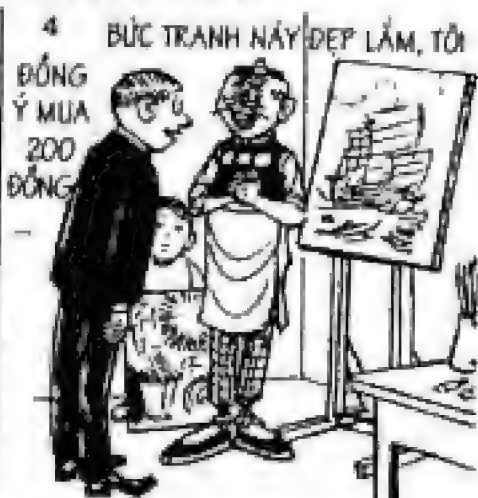
NHƯ THẾ MỚI CÂN ĐỐI



TƯỚNG LÀ TAXI



HẬU SANH KHẢ ÚY



BẠN RỘN MÀ CÒN NHƯ THẾ



QUÁ TÀI



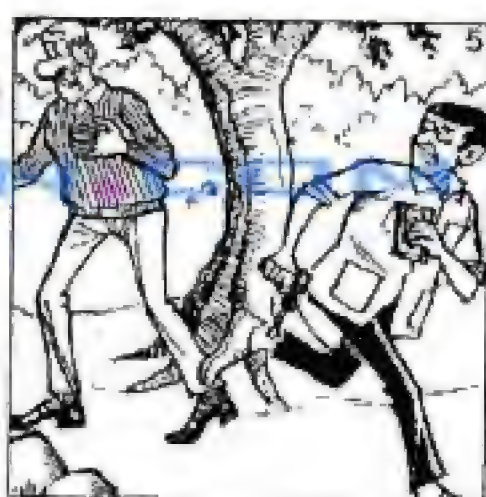
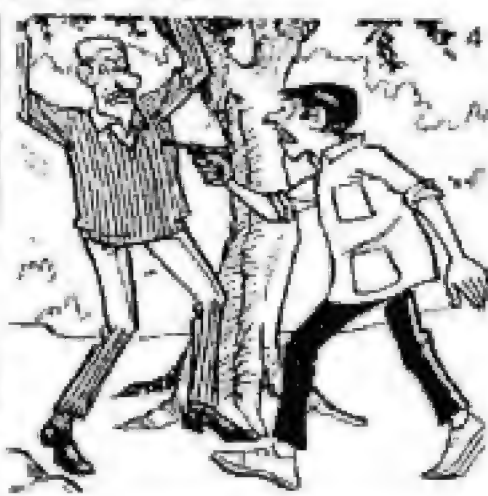
NHỜ ĐỔ RÁC GIÙM



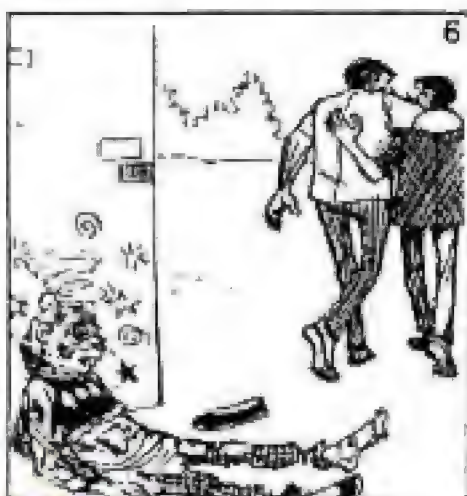
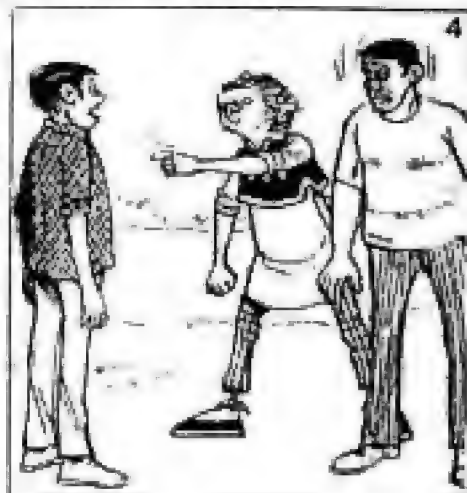
ĐỪNG TRƯỚC KẺ THÙ LỚN



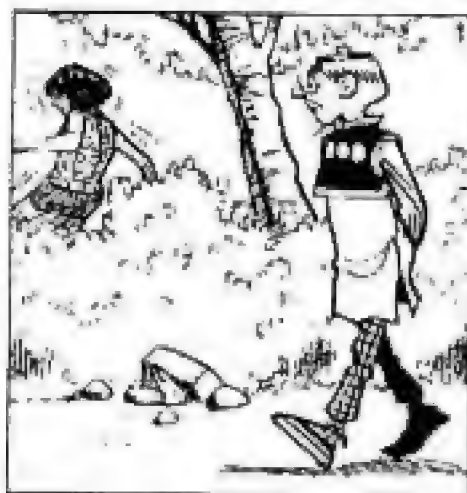
TRỌNG CHỮ TÍN



RƯỚC HỌA VÀO THÂN



KHÓ LÀM NGƯỜI TỐT



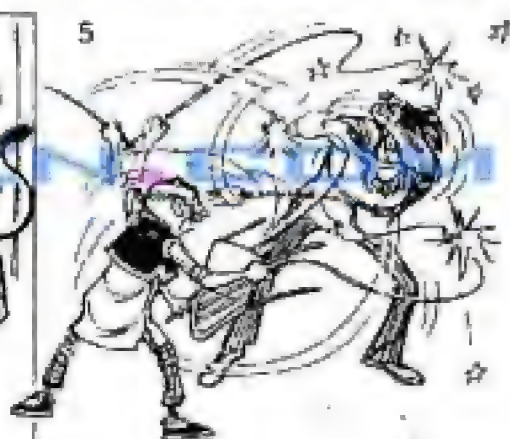
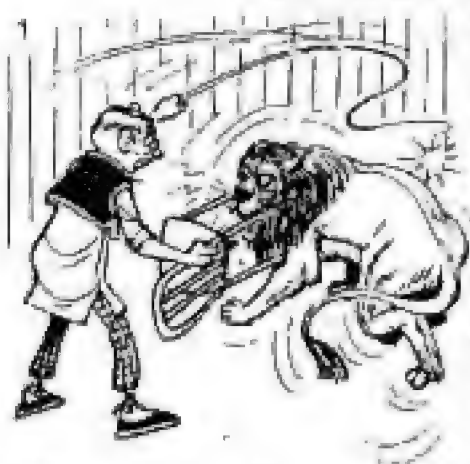
CÚ ĐÁNH BẤT NGỜ



SỰ PHÁT TRIỂN CỦA THỜI TRANG



THUẦN THỦ DỮ



CHUỘT MÀ NHẢM NHỎ GÌ



49 GẶP 50



GỖ GẠC



CHỈ DÁM VẼ KHI SAY



TRÒ CHƠI MỚI



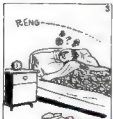
TÙY THEO TÌNH HUỐNG



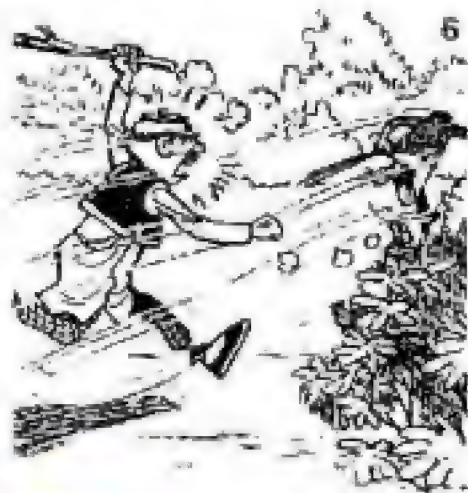
ĐUA MỘT TÍ



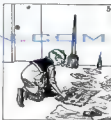
HIẾU LẪM



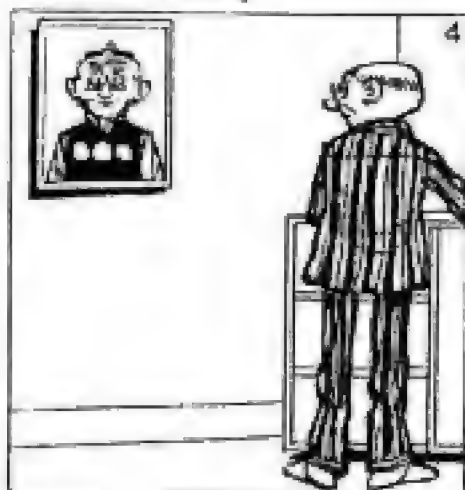
THỜI CƠ CỦA KẺ CƯỚP



ĐƯỜNG BIÊN GIỚI



NGHỈ NGƠI TOÀN BỘ



ĐẶC Ý QUÊN ĂN

1



4



2



5



3



ĐÃ DỰ ĐOÁN TRƯỚC



NƯỚC MIẾNG TỬ TUNG

1



4



2



5



3



6



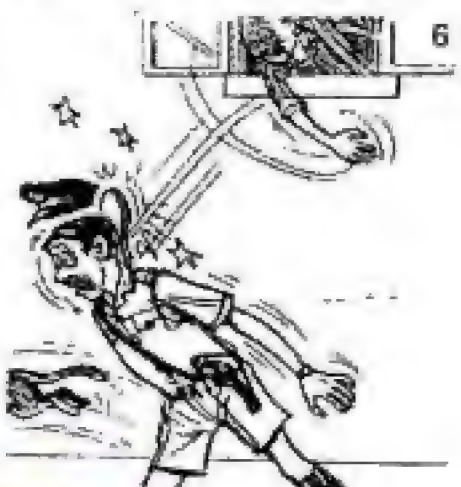
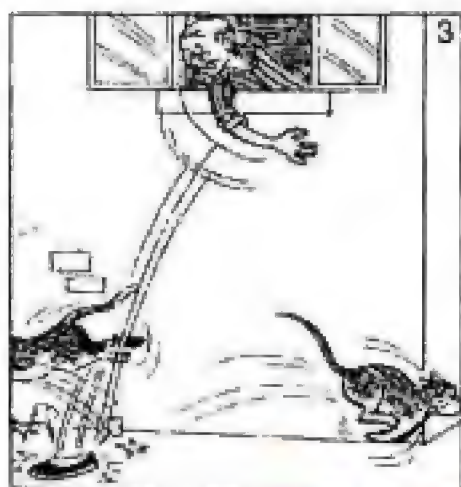
TẠI NẠN LÚC THAM QUAN



SAU BUỔI BIỂU DIỄN



CUỘC CHIẾN TRONG ĐÊM



VIỆN BINH ĐẾN



CÔ TRĂNG QUÊN ĐÈN



HÚT THUỐC LÁ CÓ HẠI



LỄ HẠ THỦY



NGỰA HOANG



THAY ĐỔI LẬP TRƯỜNG

VỀ VẤN ĐỀ THANH THIỆU MÊN PHẠM PHÁP, TÔI THẤY CHÍNH QUYỀN MÊN CỎ BIẾN PHÁP GIÁO DỤC HƠN LÀ DÙNG BIẾN PHÁP HÌNH PHẠT



MỘT MÌNH HÙNG CHỊU



HẾT CÒN LINH NGHIỆM



TRẠNG THỦ LÚC NGỪNG BẮN



CHỈ MUỐN YÊN TĨNH



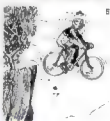
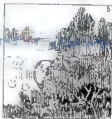
NỖI NGANG



CỬ TƯỚNG NHƯ ĐỘI NÓN



TRÁNH VỠ DỪA GẶP VỠ DỪA



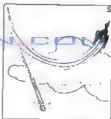
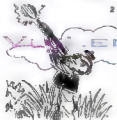
PHÉP ẨN THÂN



TRẠNG NHAU ĐẾN CHỖ CHẾT



PHẢN KÍCH



ĐỒNG HỒ... LẮC



MƠ MỘNG HẢO HUYỀN



ĐỪNG VỚI SỞ TRƯỞNG



LÒNG MẾN KHÁCH CỦA THỔ DÂN



VU OAN GIẢ HỌA



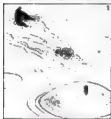
CÓ TẬT GIẶT MÌNH



THƯƠNG NGƯỜI NHƯ THỂ THƯƠNG THÂN



ĐẤT Càng NGÀY Càng Hẹp



4



2



5



3



COP CŨNG BIẾT LỪA



CÁI BỊ
LẠNH HẢ ?

TÔI SẮP CHẾT BẾT
ĐẾN NƠI RỒI



ĐÂY LÀ CÀ HỒ NHƯN TẠO,
KHÔNG ĐÁNG CẢ ĐÁNH ĐƯỢC
LÀ



CHIEC LỢI THƯỚC NÀY CỦA
TÔI RẤT ẬM, CẬU CÔNG ?
ĐỒ BỎ CÀ CỦA CẬU RẤT
HỒI PHỎNG ?

ĐƯỢC
CỒI
LỢI
ĐỒNG
Y ?



NGƯỜI THÙ
NĂM BỊ
CƠN HỒ
BỎ LƯA
CẮT

MỎ TRẮNG ĐÁY NƯỚC



ĐI BAY



PHÔNG TAY TRÊN



HOA VĂN TỰ NHIÊN

1



4



2



3



5



KHÔNG QUA MẶT ĐƯỢC

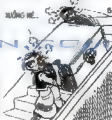


KỂ HỒNG HẠCH

4



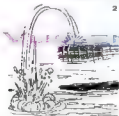
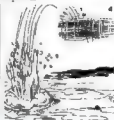
CÀNG GIÚP CÀNG RỐI



ĐẠ HỘI HÓA TRANG



QUÁ NẶNG



TẠI NẠN NGHỀ NGHIỆP



THAM THÌ THÂM



HÒA VÔ ĐƠN CHỈ



KHÔNG MUỐN CHẾT



NHỎ CỎ PHẢI NHỎ TẬN GỐC



2



5



3



6



TIẾP ĐÓN KHÁC NHAU



LẠC LỐI TRONG MƯA



ĐẦU BẾP SIÊU HẠNG

1



4



2



5



3



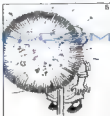
6



CHẲNG HAY HO CHÚT NÀO



BÁNH GA TÔ MỪNG SINH NHẬT



TƯỜNG KẼ CẢI TRANG



LÒNG THAM KHÔNG ĐẦY

TÀ CHỢ CON CÂY TÈ
NÀY, MỖI LẦN CON CỎ
THỂ LẤY RA MỘT
ĐỒNG...



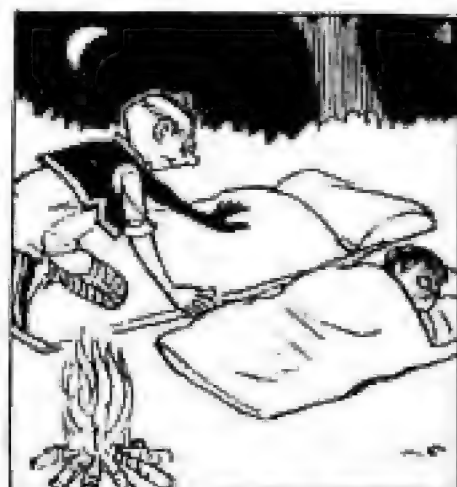
HA HA,
MÌNH CỎ
THỂ MUA
ĐƯỢC CÁN
HÀ LA RỒI.



MỖI NGÀY CON
CỎ ĐƯỢC LẤY
NHIỀU HƠN 10
ĐỒNG...



KỂ NHẬT GAN

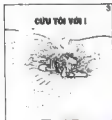


THUYỀN CHÌM VẾT VÂN



THÔI CHẾT KỎ, MÌNH RƠI VÀO
HỒ CÁT RỎI

2



CỨU TÔI VỚI !



MỖI NGƯỜI MỖI SỐ PHẦN



CHƠI KHẪM



SỐ PHẦN ĐÃ AN BÀI



LẦY BỆNH



TRẺ EM HU



TRẺ EM KHÔNG CÓ LỖI



NỖI KHỔ TÂM CỦA NGƯỜI HÒA GIẢI



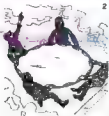
NHIỀU ĐƯỜNG NÊN LẠC LỐI



TRỞ VỀ MÃI NHÀ XƯA



2



3



4



PHỔ TRƯƠNG



PHÒNG THỦ CHẮC CHẮN



TRƯỚC SAU GÌ CŨNG VẬY



KẾT LUẬN CUỐI CÙNG



KHÔNG PHÂN BIỆT BẠN THÙ



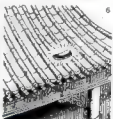
NHIỀU CHUYỆN



VÕ CÔNG ĐÁ GIÀY



VÕ CÔNG THẬT TUYỆT VỜI!



LỘN THUỐC GỘI ĐẦU



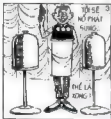
PHỎ TRƯỞNG THANH THỂ



VĂN KHÔNG THÔNG, CHỮ QUÁ XẤU



TẠI NẠN BẤT NGỜ



CÁI CHẾT BẤT NGỜ



ẢO THUẬT 1



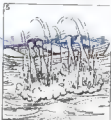
ẢO THUẬT 2



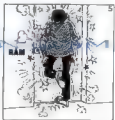
ĂN KHÔNG NGỒI RỒI



CHƠI DẠI



NHANH TRÍ



MÓN QUÀ LÀM QUEN



TƯỜNG SAO CŨNG DỞ



QUẢ XÍN



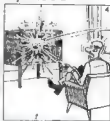
ĐỀN BÙ ĐỦ SỐ



CAO KIẾN



CÓ CHUẨN BỊ TRƯỚC



HIẾU LẮM



PHÉP THẦN ẮN ĐỘ



CÁ LỚN NUỐT CÁ BÉ

1



2



3



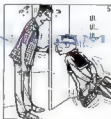
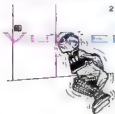
4



5



HỌA VÔ ĐƠN CHỈ



VÔ TÂM VÔ Ý



CHƯA NÓI ĐÃ CƯỜI



BÀ
ẦY
ĐÂY
SỚM
H
CHỜ
...

HA
HA
HA
...
HA
HA
HA
...



4



2

BÀ
ẦY...
HA
HA
HA
...



5



3

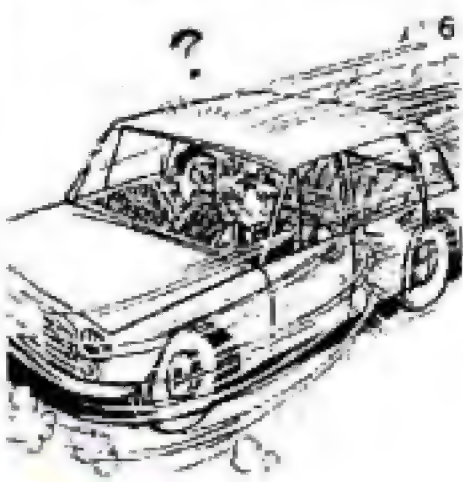
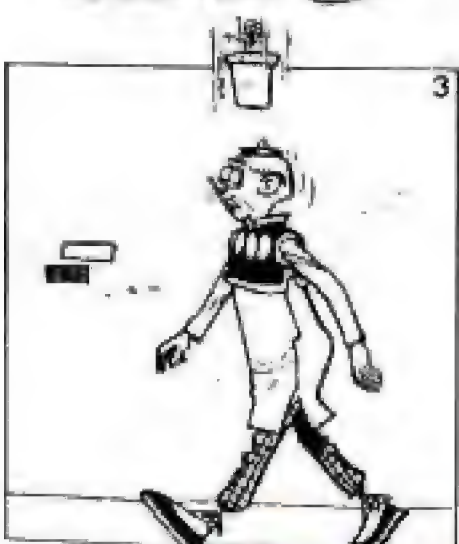
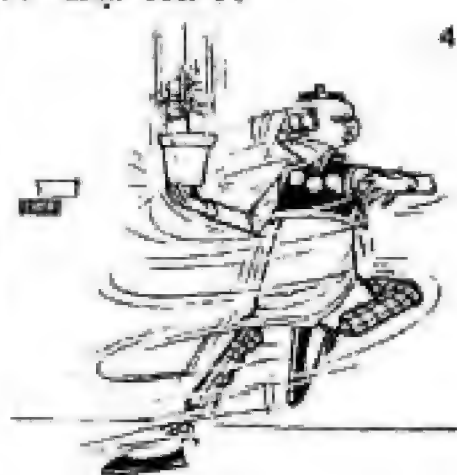
HA
HA
HA
...

HA
HA
HA
...



6

NHANH TAY LỆ MẮT



MỒ KIM ĐÀNG BIỂN



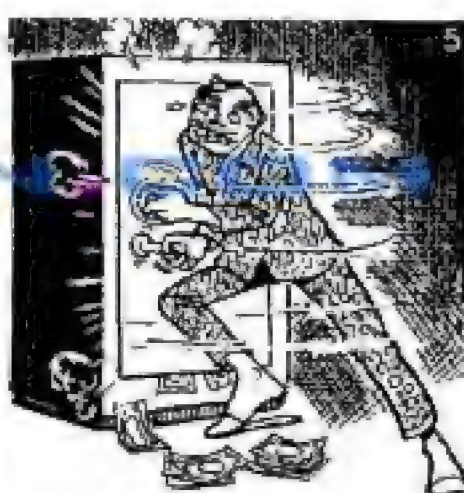
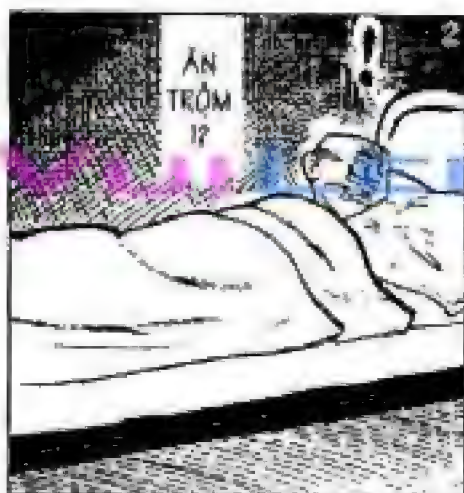
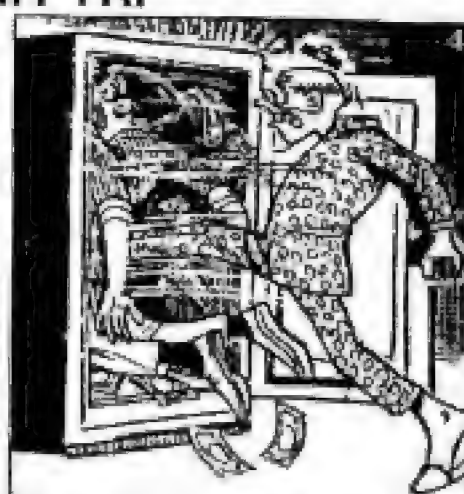
TÀI NĂNG LÃNH ĐẠO



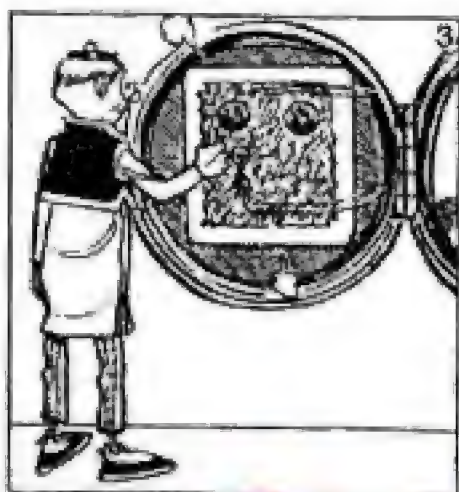
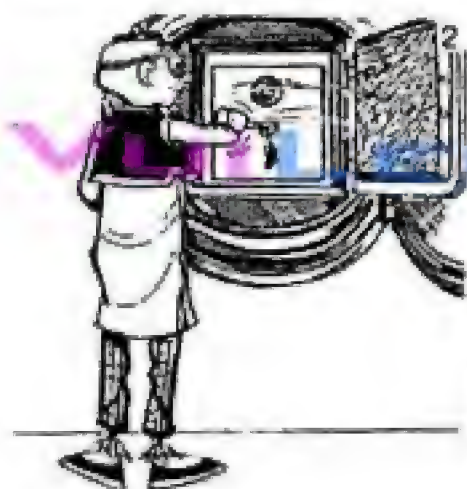
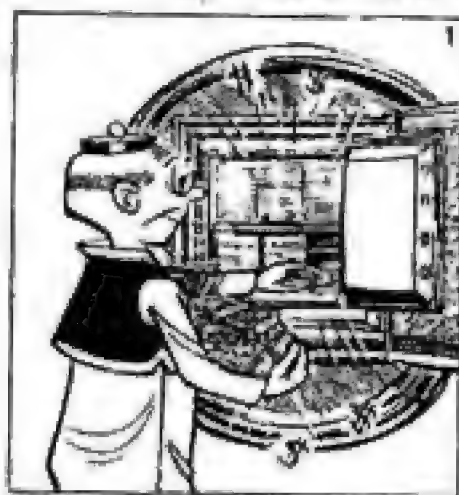
DÀI HƠI



NHANH TRÍ



CHỈ CÓ MÌNH MỞ ĐƯỢC



ĐI TỚI ĐI LUI

1

TÔI ĐI CON XE, ANH
THUA TÔI!



4

TÔI ĐI LẠI CON
MÁ



2

CÁI GÌ? TÔI ĐI CON MÁ MÈ...



5

ANH ĐI LẠI CON MÁ
THÌ TÔI CŨNG ĐI LẠI
CON XE...

TÔI NHẢY
MÁ MÈ...



3

TÔI ĐI CON XE TIẾP ANH
THUA RỒI!



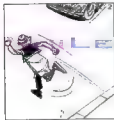
6

ANH ĐI LẠI
THÌ TÔI CŨNG
ĐI LẠI

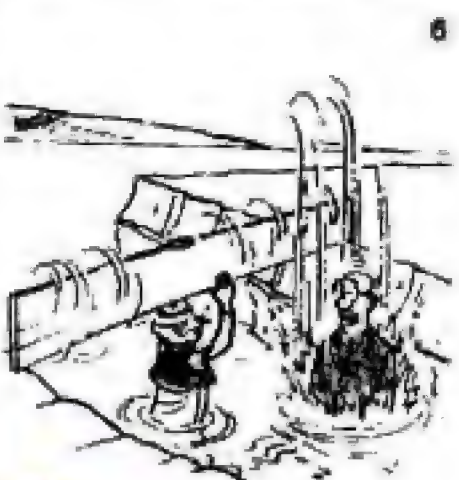
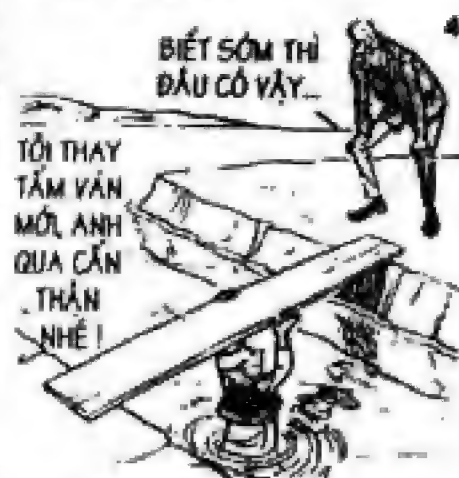
TÔI ĐI LẠI
CON
PHÁO



DO DỤ



QUA CẦU MỚI HAY



TRỌNG TÀI



CHƯA CÓ LỜI THOẠI



4



5



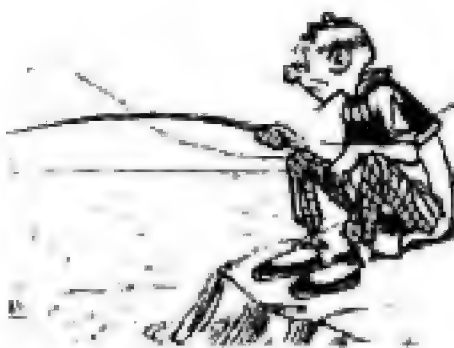
6

MẮT KÉM



BỤNG LÀM DẠ CHỊU

1



2



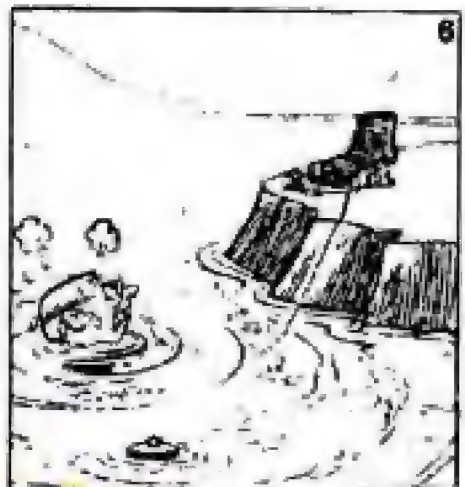
5



3



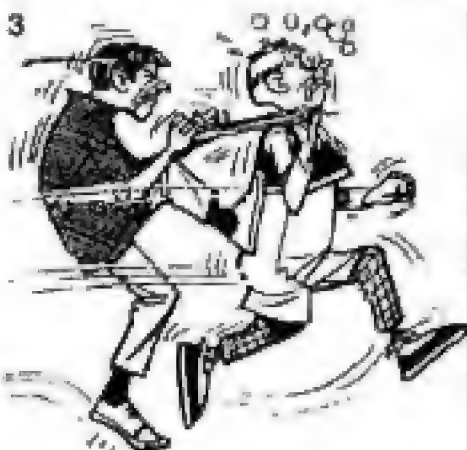
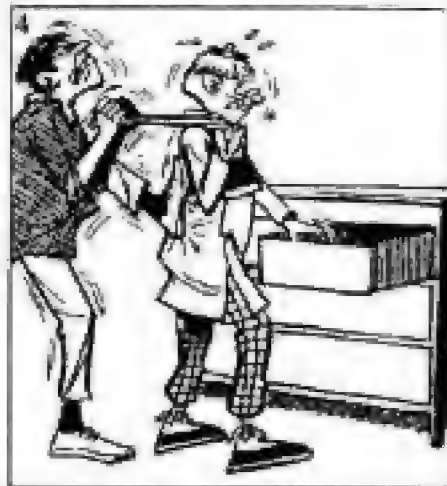
6



CŨNG NHƯ KHÔNG



CHUYỂN BẠI THÀNH THẮNG

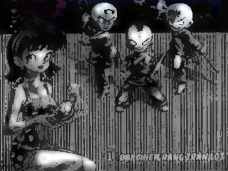


THÀNH THẠNH - PHONG QUANG

Chàng các công tử
TINH LẠC - ANH DẠO - PHÚC ANH

Tên Đạo Vương

VUI LÊN COM



1. BÀI HÁT DẠO VƯƠNG

LỜI NÓI ĐẦU

Các bạn, các em thân mến

Đây là một câu chuyện thần thoại giữa đời thường, các nhân vật được xây dựng nhằm đả phá thói hư tật xấu của người đời.

Các nhân vật chính của chúng ta đang độ tuổi cấp 2, rất đáng yêu, các nhân vật ở thế giới thủy cung là những động vật tu luyện ngàn năm hóa thân như rùa, trê, cá bông lau, rai cá... họ có những công việc riêng biệt, na ná như con người: thâu xây dựng, thợ hút tóc, thợ điện...

Tất cả các nhân vật lạ lẫm cũng như gán gù trên sẽ phối kết thành "Tam Qui truyện" mà Nhà xuất bản Trẻ gắng công chuẩn bị cả năm trời để ra mắt bạn đọc hôm nay. Mong các bạn hãy đọc và khen - chê thật nhiều, thật nhiệt tình, chúng tôi xin lắng nghe và sẵn sàng sửa đổi để bộ truyện của chúng ta ngày càng hoàn thiện hơn.

Nhà xuất bản Trẻ

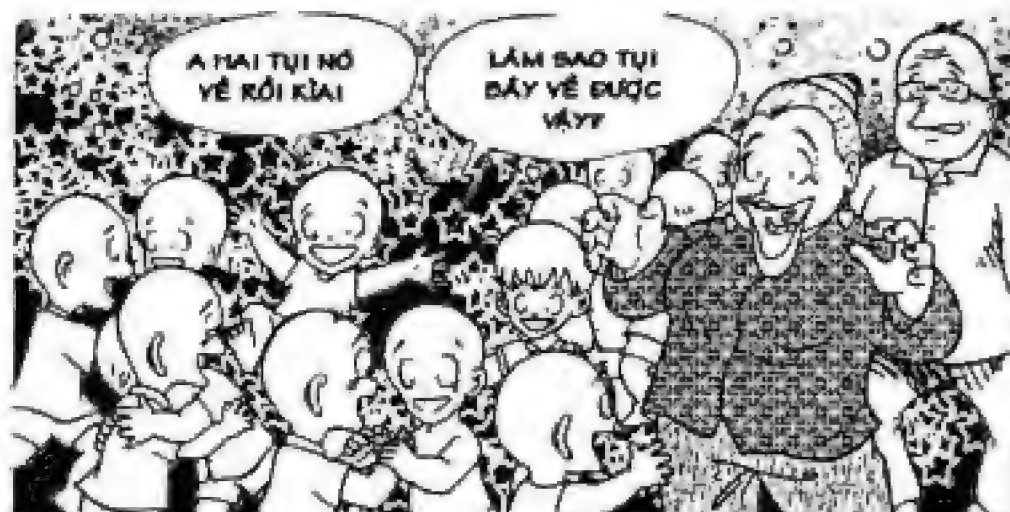


Cháu yêu quý em
 đang đi học ở trường này đây
 anh đang dạy em học chữ
 chữ là chữ A









Tên Đài Kupon

VUI LÊN 73



GIẢI THOÁT

TRONG LÚC ĐÓ...

KHỔ GHE! ĐÓ CÔNG
HI ĐẤT KÌA... BẮT GỜ
LẠI PHẢI ĐI TÌM KÌA
DI MẮT...

GIẾT TÌM Ở
ĐẦU DI GỖ?

VÀ THẾ LÀ THỎ VỚI LƯU HOÀNG HẸN BÀNH THUA KÌA.

KÌA...! HỒ MƠI
NHẮC HẸN KÌA.

MAU LẤY KÌA KÌA
CHỜ TỰ TẠO!

Ồ... Ồ!

KỎA... GỖ ĐÀO... SAO
LẠI ĐẶT KỎ ĐUA?

TUI TAO
ĐANG TÌM MẮT
CÒN KỎA Đ
ĐỒNG MẮT MẮT
VỀ MỘT NHẮC
TÔI KỎA...

CÓ NGHĨA LÀ...
MẮT PHẢI ĐUA
KỎA CHO
TUI TAO!



NGHE
CÓNG CỎ
LÝ CHỮ
HỦY

ƠI



CÁI GÌ... KỶ
HẬT EM... LẤY
ĐẦU RA KỎA...
MÀ ĐUA MẮT
ANH?

TAO HỒNG
CÁI ĐÉT!

CÓ ĐUA
HỦY KHÔNG?





Mọi các bạn đến đọc:



VUI LÊN



Giá: 9.000 đ